

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 200438011

UDC_____

厦 门 大 学
硕 士 学 位 论 文

来华留学生跨文化适应研究
——以厦门大学的海外留学生为例

A Study of Intercultural Adaptation of International
Students in China: A Survey in Xiamen University

武 静

指导教师姓名: 李明欢 教授

专 业 名 称: 社 会 学

论文提交日期: 2007 年 5 月

论文答辩日期: 2007 年 6 月

学位授予日期: 2007 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2007 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

兹提交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权利和责任。

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用学位论文的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交论文的纸质版和电子版，有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅，有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索，有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

本学位论文属于

1、保密（ ），在 年解密后适用本授权书。

2、不保密（ ）

（请在以上相应括号内打“√”）

作者签名：

日期： 年 月 日

导师签名：

日期： 年 月 日

厦门大学博硕士论文摘要库

内容摘要

随着汉语和中华文化在世界范围内的影响力日益增强，越来越多的留学生来到中国进修汉语，学习文化。出国意味着要面对一个全新的环境。气候不一样，食物的味道也不习惯，在一个陌生的国度说外语也是让人困惑的事情。在新文化中，他们常常会碰到一些不熟悉的暗示信息和符号标志，或许惊讶，或许烦恼，或许无所适从，这些就是我们常说的“文化冲击”。

长期以来，我国对来华留学生的研究多侧重于管理方面，但他们在华所面临的社会文化适应问题更需要得到进一步的关注、重视与研究。为了解来华留学生适应状况，发现留学生教育的管理中存在的问题，研究者选取在厦门大学海外教育学院及各个院系就读的留学生（以欧美籍留学生为主，包括部分非洲籍及亚洲邻国学生）为调查对象，对他们进行了深入的访谈调查。研究从来华留学生的日常生活入手，从语言适应、学业适应、社会生活环境适应、人际互动适应、心理状态等方面了解来华留学生的适应状况，探索影响适应的方式差异及影响因素。

研究发现，文化冲击是一种全方位的感知，留学生对自然环境与社会环境同样存在适应问题，尽管调查对象来自不同的文化圈，代表不同的文化群体，但他们在面对中国社会文化时很容易产生一些共同的“症状”，多表现在语言、学业、人际互动、心理状态等方面。在本次调查中，来华留学生的适应状况表现出一定的差异性，位于内在的（人际间）和外在的（社会环境）条件是影响适应的最主要的因素。从个体因素来讲，留学生的性别、来华时间、汉语水平、来华前的目的和期望等个体因素对留学生的适应有显著影响。在外部因素中，中国文化和价值冲突因素，刻板因素和定型观念，留学生所获得的社会支持等对他们的适应影响最大。另外在对不同文化群体适应状况进行比较时，研究发现，欧美籍留学生的适应状况相对要好于其他国家和地区的留学生。

根据调查发现的问题，研究者针对留学教育管理部门和留学生群体提出了一些建议，如实行“趋同管理”，进行心理辅导等。最后，研究者提出一些有待于今后进一步探讨的问题。

关键词：来华留学生；文化冲击；跨文化适应

厦门大学博硕士论文摘要库

Abstract

As the Chinese language and culture become more and more accepted around the world, a great many international students are coming to China in pursuit of either the language or the culture or both. Going abroad means being suddenly confronted with a completely new environment. Streets and houses look foreign, shops do not sell one's favorite food, the climate is different and even small things like door handles or showers do not work in the same way as they used to do at home; there's no familiar people around and the foreign language which is spoken in the host city is probably the thing that confuses most. The encounter of those unfamiliar cues in a new culture often leads to the experience of the so-called "cultural shock".

For a long time, studies on international students in Chinese universities has been emphasizing particularly on management, whereas their social and cultural adaptation is greatly neglected. This research is to get a better understanding on this aspect.

Focusing upon everyday life of international students in China, a series of deep interviews are carried out from different perspectives like language barrier, academic situation, natural environment, social interaction and psychological stresses, among over 60 international students (mostly from America and European countries, some African and Asian students are also included) in Xiamen University in order to explore the main factors contributing to the adjustment process of international students in China socially and individually.

The study explores culture shock experienced by international students. It is found that international students are faced with adaptation problems both environmentally and socially. Although representing different cultures, they report similar symptoms of suffering from culture shock, for example, strain, a feeling of loss, loneliness, deprivation, hypochondria etc.

The study also provides evidence that social and cultural adaptation condition is quite different among different international students, in which the variables of gender, culture background, level of the Chinese language, staying length in China, former overseas experience and expectations all contribute as individual predictors of adaptation process. Among social environmental factors, the students' social interactions with Chinese students, their involvement in Chinese social life, social support from Chinese society are of most importance. Chinese culture and value,

social stereotype also prevent the social contact among international students and Chinese counterparts.

Some reasons that make international students suffer from cultural shock with such an intensity and lasting could be the absence of any training program in culture shock whether in their home countries or in China, the absence of structures in each University and college in their host country that could help them dealing with culture shock phenomenon and probably most importantly the lacking of enough communication between Chinese people and international students leading them to a life in enclave instead of an integration in the Chinese culture. Based on these finding, we put forward some suggestions, hoping to be useful in solving the problems. Some problems left for future discussion are dressed at the end of the dissertation.

Key Words: International Students; Cultural Shock; Cultural Adaptation.

目 录

第一章 导论	1
第一节 问题的提出	1
第二节 研究背景和文献综述	2
第三节 基本概念	12
第四节 研究方法和论文结构	14
第二章 来华留学生跨文化情境下的适应状况及特点	18
第一节 来华留学生的生活状态	19
第二节 来华留学生的心理状态	30
第三节 小结	34
第三章 来华留学生跨文化适应的方式和影响因素分析	36
第一节 来华留学生跨文化适应的方式	36
第二节 来华留学生跨化适应的影响因素分析	37
第四章 讨论、结论和建议	45
第一节 留学生跨文化适应的特点及影响因素分析	45
第二节 如何达到适应——政策性建议	49
第三节 启示与思考	51
参考文献	52
致谢	56

厦门大学博硕士论文摘要库

Contents

Charpter1 Problem and Method of Research.....	1
Section 1、 Problem of research.....	1
Section 2、 Previous Empirical research and Theory	2
Section 3、 Definition of concerning conception	12
Section 4、 Research methology and text structure	14
Charpter2 Adaptation of International Students.....	18
Section 1、 Adaptation in everyday life.....	19
Section 2、 Psychological adaptation.....	30
Section 3、 Conclusion	34
Charpter3 Analysis of Factors Contributing to Adaptation	36
Section 1、 Different styles of adaptation.....	36
Section 2、 Factors contributing to adaptaion	37
Charpter4 Summary and Discussion	45
Section 1、 Characristics of adaptation and factors	45
Section 2、 Suggestions	49
Section 3、 Limitation of Research.....	51
References.....	52
Acknowledgements	56

厦门大学博硕士论文摘要库

第一章 导论

第一节 问题的提出

有着不同文化背景的人们之间的往来由来已久。进入二十一世纪，在全球化的趋势下，国际教育交流活动日益频繁，世界各国都把接受留学生的规模、层次、规格，看成是一个国家综合国力的反映（朱一飞，1995）。求学者有了更多跨出国门获取知识，丰富人生经验的机会。目前全世界有一百多万学生在国外就读，留学生人数达到历史上前所未有的水平。不仅发展中国家的学生到发达国家留学，发展中国家也开始吸引着越来越多来自发达国家的学生。

随着我国改革开放的不断深入进行，综合国力逐渐增强，国际地位不断提高，出现了来华留学的热潮，留学生教育在不同的层面上都呈现出前所未有的局面。在结构和层次上，从单一招生语言生、历史生发展到包括语言生、学历生、进修生、培训生等在内的复合结构；在学历层次上，本科生、硕博研究生等高层次学生比例不断上升；在办学规模上，从最初仅招收少数国家的几名留学生发展到现在近十几万的留学生规模，全国能够接受留学生的高校也达到四百多所。中国正成为越来越多的外国学生求学求知的理想国度之一。

众所周知，当个体进入一种新文化后，由于对新文化环境的行为准则和社会模式不熟悉，通常会感受到一定的不适。中国是一个有着 5000 年源远流长历史文化的文明古国，与世界其他地域和国度的文化相比，有自己独特的氛围和文化习俗，这些差异意味着每一位来华的留学生总会碰到这样那样让人头疼和烦扰的“文化冲击”。如果这些问题没有得到适度的解决，将对他们的学业及生活产生重大的影响，有的甚至导致严重的心理疾病，造成悲剧。因此，有必要进行此方面的研究，帮助外国留学生了解自己的行为方式和情感倾向，以借鉴调整自己在异文化环境下的学习和生活，同时也有助于引起人们对这一现象的关注，对相关部门如何更有效地改进学校管理，促进中外学生间的交流、提高他们对中华文化的认知，帮助入系生克服适应障碍，提高大学的国际化程度也有一定启示。

通过对文献的搜索和整理，我们发现，尽管国内对于出国留学生的研究由来

已久，已经是规模较大、层次较高、涉及面较为宽广的比较成熟的研究领域和范畴，而相较而言，由于我国来华留学生的招生和教育事业发展相对较晚，对于来华留学生的研究则仅处于初级起步阶段（郭常英，2005），对他们社会适应状况的研究更是少之又少，尚未得到应有的关注。随着来华留学教育事业的蓬勃发展，这些留学生跨文化适应问题的研究已经成为现实之需，成为各学科研究者共同关注的课题。

本文的关注对象是来华留学生，具体指进入中国厦门大学海外教育学院及厦门大学所属各个院系进修中文语言、攻读学位或进行科研活动等的各国留学生，调查对象以欧美籍西方留学生为主，非洲及部分亚洲籍学生作为参照和补充。他们来自异于中国本土文化的生存环境，已经在异于中国文化的本土环境中完成了自己的初步社会化过程。本文要探讨的是他们在中国这个新的文化环境中的生活状态和“调整”、“适应”的过程。

文章的主要目的不是验证留学生在中国是否受到文化上的冲击，因为大量的研究已经证实了这种现象的普遍性，而是试图发现他们在特定环境中的特殊感受。文章将从跨文化适应的角度考察来华留学生跨文化适应的生活状态、适应方式及影响因素。他们在中国生活、学习、交往的跨文化状态是什么样的？在这个特殊文化氛围里碰到了哪些具体的难题和尴尬？面临困境时，他们采取什么样的解决方式排忧解难？有哪些因素影响了他们的适应？对他们产生了哪些深远影响？尤其是他们对“跨文化适应”的认知产生了什么样的变化？中国文化和社会符号是如何与留学生母文化产生互动并影响他们的留学适应的？对这些问题的解答将会使我们对留学生的跨文化生活有更进一步的认知。

第二节 研究背景和文献综述

本研究主题所涉及的领域主要包括外国学生来华留学的历史、中西文化简单对比、跨文化适应研究的发展及理论方法、有关留学生，特别是来华留学生的跨文化适应研究。以下研究者将就这几个方面的研究进行一个简单的介绍，从而揭示本研究在这些研究网络中所占的位置及其独特性和重要性。对外国学生来华留学历史的介绍是为了使我们了解外国留学生留学中国的情况，在历史的背景下看待今天的留学生。对中西文化的简单介绍，以及对中西文化差异的简单对比可以

帮助我们了解外国人在中国普遍感受到的异文化压力和困境,这些特殊性正是多数留学生所一致反映和体验到的“普遍性”,对中西文化差异的简单介绍有助于我们对“文化冲击”的理解。跨文化适应研究介绍了在整个跨文化研究领域的发展历程、研究对象、研究层面,提出的研究方法和理论,产生了哪些成果,为本研究提供了一个动态的研究框架,可以给我们的研究以启迪和思考。而对留学生尤其是来华留学生的跨文化研究的回顾与本研究联系最为密切,可以使我们了解前人在这个领域做了哪些工作,有哪些成果和不足,从中映衬出本研究的意义所在。

1. 外国学生来华留学的历史回顾

1950 年我国接受的第一批来华留学生来自东欧国家,从最初接收罗马尼亚的 5 名学生到接收东欧各国共 33 名留学生,从此掀开了新中国的来华留学生教育史的第一页。到现在经过半个多世纪的发展,各国来华留学人员总数已超过 63 万,来华留学工作得到日益发展,为世界各国,特别是发展中国家培养了大批科技、教育、外交和管理人才。我们以 1978 年改革开放为界,将接收来华留学的历史大致分为下面三个阶段:

第一阶段,从 1950 年建国后到 1976 年文革结束。这一阶段的来华留学教育侧重政治和外交目的。留学生主要来自东欧社会主义国家,多是享受政府奖学金的公费生,人数少,主要以在华进修汉语为主(于富增,江波,朱小玉,2001)。后经过逐步调整,开始接收部分自费生和本科生,但数量极少。

第二阶段,从 1978 年改革开放初期到 1992 年。改革开放为来华留学生教育的发展提供了新的机遇。1978 年当年就接收了来自 72 个国家 1236 名留学生。随着改革开放进程的不断加快,来华留学人员快速增长。留学生人数、学习专业门类、来源国、自费生比例都有较大变化。1990 年,来华留学生总数首次突破 10000 名,自费留学生总数也第一次超过公费留学生人数,这一期间每年在华留学生总数也达到三四百。

第三阶段,从 1992 年以后至今。1992 年邓小平视察南方谈话和中共十四大为留学生教育提供了很好的契机。来华留学生工作步入历史上发展最快的时期,不仅在数量上有重大突破,而且进行了全方位的拓展。当前我国来华留学工作呈现四个发展趋势:一是数量增长迅速,已从 1978 年的 1.28 万人激增至 2003 年

的 7.8 万人。从 1990 年到 1997 年,中国接受来华留学生平均递增人数超过 30%,接收留学生的院校由 100 多所增至 468 所。二是自费生比例逐渐提高,自费留学生增长速度超过 4096。目前自费来华留学生人数已占来华留学生总数的 9296。三是学生来源地不断拓展,已从原来的几个东欧国家拓展到目前的 170 多个国家和地区,其中韩国、日本、美国和东南亚国家来华留学生人数位居前列。四是接受学历教育的留学生逐渐增多,专业范围大大扩展,从过去单纯学习中文、中医等传统学科扩展到理、工、农、医、人文、社科、经济、管理法律、艺术、体育等所有学科门类(丁伟, 2004)。教育部 2006 年 6 月 5 日公布的数据则显示, 2005 年全年各类来华留学人员总数已达到 141,087 人,是建国以来来华留学生数量最多、生源国家数量最多、就读学校数量最多的一年。

2. 中西文化之简要介绍

众所周知,文化极大地影响人们的社会化方式、身份认知的发展、亲朋关系、工作习惯、社会交往模式、行为特征以及宗教信仰等,因此要理解外国留学生在中国的适应状况我们有必要了解不同的文化特征以及文化间的差别。

在多次的访谈调查中,我常常感到我的调查对象们是一个整体,我作为一个中国人,作为一个他们所要面对所要“挑战”的文化的代表,会强烈地感受到自己文化有一些特别的“普遍共通的东西”,让他们提出了同样的疑问。在这个过程中,我也对中华优秀传统文化有了更多深刻的、前所未有的理解。把中华文化的独特性展现开来,可以帮助我们更清醒地了解文化特性和差异,更好地认识留学生们所经历的文化冲击和适应困难。以本研究的研究内容为基点,下面将对中华文化传统和西方文化的特点做一个简单描述,并着重讨论我在调查中所接触到的中西文化之间的差异。

首先有必要对文化的概念进行说明。“文化”一词在早在西汉时期就已出现。“文”,本义是纹身,引申为“文饰”;“化”,表示变化之义,引申为教化(倪金荣,于语和, 1998)。“文化”是一个外延和内涵丰富的概念,学术界对于文化的定义仁者见仁,智者见智,归结起来不外乎狭义广义两种。本文所使用的的文化概念指狭义上的,引用英国人类学家爱德华·泰勒的著名的“文化定义”。这是他在《原始文化》(1871)中提出的,被认为是西方“文化”的众多定义中最有影响的一个。泰勒认为:“所谓文化或文明乃是包括知识、信仰、艺术、道德、法

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库